

# Canadian Journal of Counselling

---

# Revue Canadienne de Counseling

---

Volume 41:3

July/juillet 2007

---

Published quarterly by the Canadian Counselling Association

---

Publication trimestrielle de l'Association canadienne de counseling

---

ISSN 0828-3893

---

The *Canadian Journal of Counselling* is the official journal of the Canadian Counselling Association. Articles are published that are of interest to counsellor educators as well as to practitioners working in schools, community agencies, university and college counselling centres, and other institutions in which psychological counselling is practiced. We welcome articles dealing with:

- a. research reports of studies which have relevance to counselling practitioners,
- b. descriptions of new techniques or innovative programs and practices,
- c. discussions of current scientific issues,
- d. commentaries on current professional issues and on the role of CCA in our society,
- e. critical summaries of published research and/or current issues of practice.

The Editor will be pleased to consider brief rebuttals to articles or brief commentaries (perhaps only a page or two) on issues of immediate relevance to this profession.

Manuscripts submitted for publication must adhere to the Guidelines for Authors of Manuscripts found in the back of this journal.

All manuscripts published in the *Journal* are copyrighted. Persons wishing to copy beyond "fair use" must seek permission of the Editor.

The *Journal* is published quarterly by the Canadian Counselling Association in January, April, July, and October. The *Journal* is published with grant support from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Subscription costs for the *Journal* are the following for individuals: Canadian Nonmembers—\$50.00 Cdn; U.S. Nonmembers—\$50.00 U.S.; International Nonmembers—\$55.00 U.S. Subscription costs for institutions are the following: Canadian—\$85.00 Cdn; U.S.—\$85.00 U.S.; International—\$90.00 U.S. CCA Members receive the *Journal* as a benefit of membership. Single copies are available at \$15.00 per copy. Orders and correspondence regarding subscriptions, change of address, and purchase of back volumes should be sent to the Canadian Counselling Association, 16 Concourse Gate, Ste. 600, Ottawa, Ontario K2E 7S8. Request for permission to republish should be addressed to the Editor.

Statements contained in the *Journal* are the personal views of the authors and do not constitute Canadian Counselling Association policy unless so indicated.

*Notice.* Advertising rates and specifications may be obtained by contacting the Editor at the address listed under Guidelines for Authors. Publication of any advertisement by the *Journal* is neither an endorsement of the advertiser, nor of the products or services advertised. The *Journal* is not responsible for any claims made in an advertisement.

Publications Mail Agreement No. 40064590  
Return undeliverable Canadian addresses to  
Canadian Counselling Association  
16 Concourse Gate, Ste. 600  
Ottawa ON K2E 7S8  
e-mail: info@ccacc.ca

ISSN 0828-3893

Revue officielle de l'Association canadienne de counseling, la *Revue canadienne de counseling* publie des articles d'intérêt général pour les personnes chargées de la formation en counseling et pour les praticiens oeuvrant dans les écoles, les agences communautaires, les universités et autres institutions qui dispensent des services de consultation psychologique. Sont jugés recevables les articles traitant de :

- a. recherches scientifiques sur des sujets d'intérêt commun aux praticiens en counseling,
- b. techniques nouvelles, d'innovations au plan pratique et de programmes d'intervention originaux,
- c. discussions sur des thèmes scientifiques d'actualité,
- d. commentaires d'actualité sur la pratique professionnelle et sur le rôle social de l'ACC,
- e. analyse critique de travaux de recherche déjà publiés et/ou questions d'actualité sur le plan pratique.

La rédaction prend aussi en considération des répliques ou commentaires (au maximum une ou deux pages) traitant de questions d'intérêt prépondérant à la pratique de la profession.

Les manuscrits soumis pour fins de publication doivent être conformes aux Normes de présentation des manuscrits apparaissant à la fin de la revue.

Tous droits réservés sur les manuscrits publiés dans la *Revue*. Toute reproduction nécessite l'autorisation de la Rédactrice en chef.

La *Revue* est une revue trimestrielle qui paraît en janvier, avril, juillet et octobre. Elle est publiée avec l'aide financière du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Les prix d'abonnement pour les particuliers sont les suivants : non-membres canadiens—50,00 \$ canadiens; non-membres américains—50,00 \$ U.S.; non-membres au niveau international—55,00 \$ U.S. Les prix d'abonnement pour les institutions sont les suivants : institutions canadiennes—85,00 \$ canadiens; institutions américaines—85,00 \$ U.S.; institutions internationales—90,00 \$ U.S. Les membres de l'ACC reçoivent automatiquement la *Revue* suite à leur inscription. Le prix d'un numéro est de 15,00 \$. Les commandes ainsi que la correspondance relative aux abonnements, aux changements d'adresse, aux achats de numéros antérieurs doivent être adressées à l'Association canadienne de counseling, 116 Concourse Gate, bureau 600, Ottawa (Ontario) K2E 7S8. Les demandes de permission de citer et de reproduire doivent être adressées à la Rédactrice en chef.

Les textes publiés dans la *Revue* reflètent le point de vue personnel des auteurs et n'engagent en rien, à moins d'indication contraire, la politique de l'Association canadienne de counseling.

*Avertissement.* Les tarifs et instructions publicitaires peuvent être obtenus en contactant la Rédactrice en chef à l'adresse indiquée sous la rubrique « Normes de présentation des manuscrits ». La publication d'une annonce publicitaire ne signifie en aucun cas que l'annonceur, les produits ou les services faisant l'objet de l'annonce sont recommandés ou approuvés par la *Revue*. La *Revue* ne peut être tenue responsable des promesses publicitaires.

ISSN 0828-3893

*Accepted Manuscripts.* Authors whose manuscripts are accepted for publication must provide two hard copies and an electronic copy of the text in a recent version of Word or WordPerfect to the Editor managing the manuscript. All tables should be included at the end of this file, but figures should be saved as separate labeled files (for example, "Authorname Fig1.tiff" or "Authorname Fig2.pdf" or "Authorname Fig3.eps") in one of the following formats: 1) TIFF files 2) PDF files, or 3) EPS files. All figure files must be at least 300 dpi and have all fonts embedded. If a figure cannot be submitted electronically, please ensure the paper copy is of high quality, as per APA guidelines. All figures should be sized to fit within the journal's finished page size of 4.75" x 7.25".

*Submission.* Submit 2 hard copies and an exact electronic copy of English manuscripts to the Editor: Dr. Vivian Lalande, *Canadian Journal of Counselling*, Division of Applied Psychology, University of Calgary, 2500 University Drive N.W., Calgary, AB, Canada, T2N 1N4. Phone (403) 220-5999; fax (403) 282-9244; e-mail<cjc.rcc@ucalgary.ca>. All tables, charts, graphs, and illustrations must be submitted as per the "Accepted Manuscripts" guidelines.

*Web site:* <http://cjc-rcc.icaap.org/>

## INDEXING

The contents of the *Canadian Journal of Counselling* appear in *APA Psychological Abstracts (PA)*, *British Library Document Supply Centre (3031.122000)*, *Canadian Business and Current Affairs Education, Family Index Database, Micromedia Proquest, PsycINFO database, PsycLit database, Technical Education and Training Abstracts in the Canadian Education Index, Higher Education Abstracts, Infotrieve, Ingenta.com, Reprint Availability: ProQuest Information and Learning, Sage Race Relations Abstracts, Special Educational Needs Abstracts, Current Cites, Studies on Women Abstracts, Current Index to Journals in Education (ERIC), University Microfilms International, and Ulrich's International Periodicals Directory.*

Nous prions les auteurs de ne pas présenter de manuscrit étudié concurrentement par une autre revue ou déjà publié en totalité ou en majeure partie dans une autre revue.

*Les manuscrits acceptés.* Les auteurs dont les manuscrits sont acceptés pour publication doivent fournir au chef de la Rédaction deux copies papier et une copie électronique du texte dans une version récente de Word ou de WordPerfect. Tous les tableaux devraient être inclus à la fin de ce fichier, mais les figures devraient être sauvegardées dans des fichiers étiquetés séparément (par ex., « Nomdel'auteur Fig1.tiff » ou « Nomdel'auteur Fig2.pdf » ou « Nomdel'auteur Fig3.eps ») dans un des formats suivants : 1) fichier TIFF 2) fichier PDF ou 3) fichier EPS. Tous les fichiers contenant des figures doivent avoir une résolution d'au moins 300 dpi, et toutes les polices doivent y être incorporées. Si une figure ne peut pas être présentée sous forme électronique, veuillez vous assurer que la copie papier est de grande qualité, tel qu'indiqué dans les lignes directrices de l'APA. Toutes les figures devraient être dimensionnées de façon à pouvoir être adaptées à la taille finale de la page de la revue, qui est de 4,75 po x 7,24 po.

*Soumissions.* Soumettre 2 copies papier et une copie électronique exacte des manuscrits en français à Hélène Cardu, Faculté des sciences de l'éducation, Pavillon des Sciences de l'éducation, local 622, Université Laval, Québec, Canada, G1K 7P4; tél. : (418) 656-2131, poste 2452; téléc. : (418) 656-2885; courriel : <Helene.Cardu@fse.ulaval.ca>. Tous les tableaux, graphiques et illustrations doivent être soumis conformément aux lignes directrices fournies dans la section « Manuscrits acceptés ».

*Site web :* <http://cjc-rcc.icaap.org/>

## INDEXATION

Le contenu de la *Revue canadienne de counseling* paraît dans *APA Psychological Abstracts (PA)*, *British Library Document Supply Centre (3031.122000)*, *Canadian Business and Current Affairs Education, Family Index Database, Micromedia Proquest, PsycINFO database, PsycLit database, Technical Education and Training Abstracts in the Canadian Education Index, Higher Education Abstracts, Infotrieve, Ingenta.com, Reprint Availability: ProQuest Information and Learning, Sage Race Relations Abstracts, Special Educational Needs Abstracts, Current Cites, Studies on Women Abstracts, Current Index to Journals in Education (ERIC), University Microfilms International et Ulrich's International Periodicals Directory.*

Printed on recycled paper ♻️

Printed in Canada

Imprimé sur du papier recyclé ♻️

Imprimé au Canada

# Canadian Journal of Counselling

Volume 41:3  
July 2007

---

Revue  
canadienne  
de counseling

Volume 41:3  
juillet 2007

ISSN 0828-3893

---

## *Editor/Rédactrice en chef*

Vivian Lalande  
University of Calgary

---

## *Associate Editors/Rédacteurs adjoints*

English Section: David Paré  
University of Ottawa  
Richard Young  
University of British Columbia  
Section française: Hélène Cardu  
Université Laval

---

## *Editorial Board / Comité de rédaction*

Nancy Arthur  
University of Calgary  
Robert Baudouin  
Université de Moncton  
Charles Chen  
OISE/University of Toronto  
Robin Everall  
University of Alberta  
Geneviève Fournier  
Université Laval  
Liette Goyer  
Université Laval  
Bryan Hiebert  
University of Calgary  
Al Mahrer  
University of Ottawa  
Anne Marshall  
University of Victoria  
Lilian Negura  
University of Ottawa  
Paul Pederson  
Syracuse University  
Bill Schultz  
University of Manitoba  
John Stewart  
University of New Brunswick

---

## *Book Review Editor*

Nick Gazzola  
University of Ottawa

---

## *Rédacteur des comptes rendus*

André Samson  
Université d'Ottawa

---

## *Editorial Assistant/Rédactrice auxiliaire*

Lori Mac  
University of Calgary

- 127 Introduction to Special Issue on Evidence-Based Practice in Career Development  
Robert Baudouin and Bryan Hiebert
- 130 Introduction à édition spéciale sur la pratique basée sur les résultats en perfectionnement professionnel  
Robert Baudouin and Bryan Hiebert
- 133 Measuring the Impact of Career Development Services in Canada: Current and Preferred Practices  
Vivian Lalande and Kris Magnusson
- 146 Demonstrating Value: A Draft Framework for Evaluating the Effectiveness of Career Development Interventions  
Robert Baudouin, Lynne Bezanson, Bill Borgen, Liette Goyer, Bryan Hiebert, Vivian Lalande, Kris Magnusson, Guylaine Michaud, Céline Renald, and Michel Turcotte
- 158 L'effet de l'information sur le marché du travail dans le processus décisionnel relatif au choix de carrière  
Réginald Savard, Guylaine Michaud, Cynthia Bilodeau, et Sylvie Arseneau
- 173 L'efficacité du bilan de compétences  
Guylaine Michaud, Patricia Dionne, et Ginette Beaulieu
- 186 Employment and Educational Equivalence Outcomes as Measures of Employment and Career Counselling  
Stuart Conger and Bryan Hiebert